

# Anonimizirana različica

Prevod

C-363/19 – 1

## Zadeva C-903/19

### Predlog za sprejetje predhodne odločbe

**Datum vložitve:**

10. december 2019

**Predložitveno sodišče:**

Conseil d'État (Francija)

**Datum predložitvene odločbe:**

2. december 2019

**Tožča stranka:**

DQ

**Toženi stranki:**

Ministre de la transition écologique et solidaire

Ministre de l'Action et des Comptes publics

[...] (ni prevedeno)

DQ

[...] (ni prevedeno)

Conseil d'État (državni svet) je v okviru izvajanja sodne pristojnosti (oddelek za sodno pristojnost, skupna seja 4. in 1. senata)

[...] (ni prevedeno)

Seja z dne 18. novembra 2019

Razglasitev z dne

2. decembra 2019

Ob upoštevanju naslednjega postopka:

DQ je predlagal Tribunal administratif de Strasbourg (upravno sodišče v Strasbourgu), naj odpravi odločbo z dne 10. julija 2014, s katero je directeur régional de l'environnement, de l'aménagement et du logement d'Alsace (regionalni direktor za okolje, urejanje prostora in stanovanjsko politiko Alzacije, v nadaljevanju: DREAL) zavrnil njegovo zahtevo za prenos aktuarskega ekvivalenta pokojninskih pravic, pridobljenih v pokojninskem sistemu za uradnike Evropske unije, in odločbo z dne 17. septembra 2014, s katero je namestnik DREAL zavrnil njegovo upravno pritožbo zoper to odločbo, zaradi prekoračitve pooblastil. Tribunal administratif (upravno sodišče) je s sodbo [...] (ni prevedeno) z dne 19. oktobra 2016 njegov predlog zavrnilo.

DQ s pritožbo, repliko in novo vlogo, vloženi 30. novembra 2016, 29. junija 2017 in 24. decembra 2018 [...] (ni prevedeno) predlaga, naj Conseil d'État (državni svet):

- 1) navedeno sodbo razveljavi;
- 2) podredno, Sodišču Evropske unije predloži vprašanje za predhodno odločanje [...] (ni prevedeno) [besedilo vprašanja za predhodno odločanje]; [...] (ni prevedeno)
- 3) meritorno odloči o zadevi, ugotovi njegovemu predlogu za odpravo odločbe z dne 10. julija 2014 in odločbe z dne 17. septembra 2014 ter odredi regionalnemu direktorju za okolje, urejanje prostora in stanovanjsko politiko Alzacije prenos aktuarskega ekvivalenta pokojninskih pravic, pridobljenih v pokojninskem sistemu Evropske unije, v enem mesecu od vročitve odločbe, sicer pa denarno kazen v višini 100 EUR za vsak dan zamude;
- 4) [...] (ni prevedeno) [predlog v zvezi s stroški]

Izpodbijani sodbi očita:

- nezakonitost [...] (ni prevedeno) [podrobnejša obrazložitev zatrjevane formalne kršitve];
- nezadostno obrazložitev [...] (ni prevedeno) [podrobnejša obrazložitev nezadostne obrazložitve];
- napačno uporabo prava v delu, v katerem je bilo razsojeno, da izpodbijanih odločb ni sprejel nepristojen organ [...] (ni prevedeno) [podrobnejša obrazložitev zatrjevane nepristojnosti];
- napačno uporabo prava in kršitev načela enakosti zaradi rzsodbe, da imajo pravico do prenosa aktuarskega ekvivalenta pokojninskih pravic iz člena 11(1) Priloge VIII h Kadrovskim predpisom samo tisti uradniki Evropske unije, ki se prvič zaposlijo v državni upravi države članice.

[...] (ni prevedeno) *Ministre de l'économie et des finances* (minister za gospodarstvo in finance) predlaga zavrnitev pritožbe. Trdi, da pritožbeni razlogi niso utemeljeni.

[...] (ni prevedeno) *Ministre d'État, ministre de la transition écologique et solidaire* (državni minister, minister za ekološki in solidarni prehod) in *ministre de la cohésion des territoires* (minister za teritorialno kohezijo) predlagata zavrnitev pritožbe. Trdita, da je avtor izpodbijane odločbe državni pokojninski organ in da pritožbeni razlogi niso utemeljeni.

[...] (ni prevedeno) *Ministre de l'action et des comptes publics* (minister za javno politiko in javne račune) predlaga, naj se pritožba zavrne. Trdi, da pritožbeni razlogi niso utemeljeni.

[...] (ni prevedeno) [postopkovna navedba]

Ob upoštevanju:

- Pogodbe o delovanju Evropske unije, zlasti njenega člena 267;
- Uredbe št. 31 (EGS), št. 11 ESAE z dne 18. decembra 1961 o določitvi Kadrovskih predpisov za uradnike Evropskih skupnosti in pogojev za zaposlitev drugih uslužbencev Evropskih skupnosti, kakor je bila spremenjena z Uredbo Sveta (EGS, Euratom, ESPJ) št. 259/68 z dne 29. februarja 1968 in Uredbo Sveta (ES, Euratom) št. 723/2004 z dne 22. marca 2004;
- *code des pensions civiles et militaires de retraite* (zakonik o civilnih in vojaških pokojninah);
- *code de la sécurité sociale* (zakonik o socialni varnosti);
- *décret n° 2009-1052 du 26 août 2009* (uredba št. 2009-1052 z dne 26. avgusta 2009);
- *code de justice administrative* (zakonik o upravnem sporu);

[...] (ni prevedeno)

[...] (ni prevedeno) [postopkovne navedbe]

Ob upoštevanju naslednjega:

- 1 Iz listin v spisu sodišča, ki meritorno odloča, je razvidno, da so DQ, ki je bil od 1. septembra 2006 državni uslužbenec, in sicer višji tehnični referent za trajnostni razvoj v direktoratu departmaja Bas-Rhin, pravice in obveznosti iz delovnega razmerja mirovale iz osebnih razlogov od 1. aprila 2011 do 31. avgusta 2013, ko je bil zaposlen kot pogodbeni uslužbenec pri Evropski komisiji. Ko se je po navedenem obdobju mirovanja pravic in obveznosti iz delovnega razmerja vrnil na delovno mesto v svojo prvotno službo v državni upravi, je zahteval, da se v

pokojninski sistem državnih uradnikov prenese aktuarski ekvivalent njegovih pokojninskih pravic, pridobljenih v pokojninskem sistemu za uradnike Evropske unije, pri čemer se je opiral na določbe člena 11(1) Priloge VIII h Kadrovskim predpisom za uradnike Evropske unije, uvedenih z Uredbo Sveta (EGS, Euratom, ESPJ) št. 259/68 z dne 29. februarja 1968, kakor je bila spremenjena z Uredbo Sveta (ES, Euratom) št. 723/2004 z dne 22. marca 2004. Njegova prošnja je bila z odločbama z dne 10. julija in 17. septembra 2014 zavrnjena. DQ je zoper sodbo Tribunal administratif de Strasbourg (upravno sodišče v Strasbourgu), s katero je to zavrnilo njegov predlog za odpravo teh odločb, vložil kasacijsko pritožbo.

Zakonnost izpodbijane sodbe:

- 2 [...] (ni prevedeno) [preizkus in zavrnitev pritožbenega razloga, ki se nanaša na formalno nepravilnost sodbe, kar ni upoštevno za vprašanje za predhodno odločanje]
- 3 [...] (ni prevedeno) [preizkus in zavrnitev pritožbenega razloga, ki se nanaša na nezadostno obrazložitev, kar ni upoštevno za vprašanje za predhodno odločanje]

Utemeljenost izpodbijane sodbe:

Nepristojnost za sprejetje spornih odločb:

- 4 [...] (ni prevedeno).  
[...] (ni prevedeno) [preizkus in zavrnitev pritožbenega razloga, ki se nanaša na nepristojnost avtorja odločb]

Obseg upravičencev do prenosa aktuarskega ekvivalenta pokojninskih pravic:

- 5 DQ trdi, da je tribunal administratif de Strasbourg (upravno sodišče v Strasbourgu) napačno uporabilo pravo in kršilo načelo enakosti z rzsodbo, da je treba v smislu člena 11(1) Priloge VIII h Kadrovskim predpisom za uradnike Evropske unije, uvedenim z Uredbo Sveta (EGS, Euratom, ESPJ) št. 259/68 z dne 29. februarja 1968, ki se je za pogodbene uslužbenca začel uporabljati na podlagi člena 109(1) pogojev za zaposlitev drugih uslužbencev Evropskih skupnosti, uvedenega z Uredbo Sveta (ES, Euratom) št. 723/2014 z dne 22. marca 2004 o spremembi Uredbe [št. 259/68], besedilo „začel delati“ razlagati tako, da se nanaša samo na prvo zaposlitev uslužbenca v nacionalni državni upravi, ne pa tudi na vrnitev po koncu mirovanja pravic in obveznosti iz delovnega razmerja iz osebnih razlogov. Ta določba se glasi: „1. Uradnik, ki preneha delati v Uniji, da bi:– začel delati v državni upravi ali državni ali mednarodni organizaciji, ki je z Unijo sklenila dogovor (...) ima pravico, da se aktuarski ekvivalent njegovih pravic do starostne pokojnine, ažuriranih na dejanski datum prenosa, pridobljenih v Uniji, prenese v pokojninski sklad te uprave ali organizacije, ali v pokojninski sklad, v katerem pridobiva pokojninske pravice zaradi opravljanja dejavnosti kot zaposlena ali samozaposlena oseba“. Odgovor na navedeni pritožbeni razlog je odvisen od vprašanja, ali so do ugodnosti iz določb

člena 11(1) Priloge VIII k Uredbi o določitvi Kadrovskih predpisov za uradnike Evropskih skupnosti in pogojev za zaposlitev drugih uslužbencev, kakor je bil spremenjen z Uredbo [št. 723/2004], upravičeni samo uradniki in pogodbeni uslužbenci, ki se – potem ko so bili zaposleni kot uradniki, pogodbeni uslužbenci ali začasni uslužbenci v instituciji Evropske unije – prvič zaposlijo v nacionalni državni upravi, ali pa so do njih lahko upravičeni tudi uradniki in pogodbeni uslužbenci, ki se – potem ko so delali v instituciji Evropske unije in so jim pravice in obveznosti iz delovnega razmerja v tem obdobju mirovale ali so bili na dopustu iz osebnih razlogov – vrnejo v nacionalno državno upravo.

- 6 Razlaga navedenih določb uredbe Evropske unije, ki je odločilna za rešitev spora, o katerem mora odločiti Conseil d'État (državni svet), pomeni resno težavo. Zato jo je treba na podlagi člena 267 Pogodbe o delovanju Evropske unije predložiti v predhodno odločanje Sodišču Evropske unije in do njegove odločitve prekiniti odločanje o pritožbi DQ.

*SKLENE SE:*

Člen 1: Odločanje o pritožbi DQ se prekine, dokler Sodišče Evropske unije ne odloči o tem vprašanju:

Ali so do ugodnosti iz določb člena 11(1) Priloge VIII k Uredbi o določitvi Kadrovskih predpisov za uradnike Evropskih skupnosti in pogojev za zaposlitev drugih uslužbencev, kakor je bil spremenjen z Uredbo (ES, Euratom) št. 723/2004 z dne 22. marca 2004, upravičeni samo uradniki in pogodbeni uslužbenci, ki se – potem ko so bili zaposleni kot uradniki, pogodbeni uslužbenci ali začasni uslužbenci v instituciji Evropske unije – prvič zaposlijo v nacionalni državni upravi, ali pa so do njih lahko upravičeni tudi uradniki in pogodbeni uslužbenci, ki se – potem ko so delali v instituciji Evropske unije in so jim pravice in obveznosti iz delovnega razmerja v tem obdobju mirovale ali so bili na dopustu iz osebnih razlogov – vrnejo v nacionalno državno upravo?

Člen 2: [...] (ni prevedeno) [obveščanje strank]

[...] (ni prevedeno)

[...] (ni prevedeno)

[...] (ni prevedeno) [postopkovne navedbe, sestava, podpisi]